

TOPONIMIA EUZKERICA

(CONTINUACION)

IV. - COMPONENTES MINERALES (SUSTANTIVOS) USUALES EN LA TOPONIMIA VASCA

Nos toca ahora dedicarnos al estudio que sirve de título a esta parte de nuestro trabajo. Aunque no puede compararse con la exuberancia de los vegetales, no falta en nuestra toponimia abundantemente los componentes minerales, adaptando maravillosamente su significación al lugar designado.

Las numerosas aplicaciones que desde remotos tiempos viene haciendo la humanidad de los minerales, han sido causa de que su estudio y conocimiento precediera al de los demás materiales de la corteza terrestre, constituyendo la Mineralogía, una ciencia abarcada y estudiada por todas las culturas internacionales.

Los minerales son meramente los productos químicos elaborados en el gran laboratorio de la corteza terrestre, que siempre está trabajando, resultados de la actividad de un ser, constituyendo con ellos un reino natural llamado inorgánico o mineral.

También nuestros antepasados supieron distinguir la composición de la corteza de la tierra y su estudioso resultado, nos fué legado por la toponimia que encierra la maravillosa descripción de los componentes minerales formados en nuestro país.

ARRBEL y sus variantes ARRBAL, ARR-BOL y ABEL, pizarra, roca homogénea, de fino grano, color negro azulado, que se divide con facilidad en hojas planas y delgadas. Procede de una arcilla metamorfoseada por las acciones telúricas. Se usa en construcciones principalmente para tejados.—Ejemplos: Arrbeloa, Arrbelaitz, Arrbelarr, lugar de la campa de Urbía, en el monte Aizkorri, de Guipúzcoa, donde se halla una majada importante de «artañes»; Arrbalitza; Arrbeldi, de donde se ha derivado, por metátesis transpositiva, Alberdi; Arrbolitz, barrio de Ibarrangelua (Vizcaya); Arrbolaran, monte comunal del Ayuntamiento de Barrundia (Alava); Arrbolantxa, famosa casa-torre que existió en Abando, extinguida anteiglesia vizcaína; Abeletxe, pseudónimo de un sim-

pático y culto escritor euzkérico, cuya etimología es: Arrbel, pizarra y Etxe, casa: Casa de pizarra, es decir, casa en cuya construcción predomina la pizarra.

La etimología de este componente es a nuestro juicio la siguiente: Arri-bel (síncopa de beltza), piedra oscura, negra.

ARRI, ARR y algunas veces A, simplemente, tiene la traducción de piedra, esa substancia mineral tan conocida, más o menos dura y compacta que no es terrosa ni de aspecto metálico.—Ejemplos: Arri, Arria, Arrien, Arriluze, lugar de Algorrta, en la anteiglesia de Getxo, donde existe un pequeño puerto para lanchas y embarcaciones de recreo; Arrizabalaga, Arriola, Arrieta, Arriaga, Arrarrte, entre piedras; Arrate (puerto en los montes), célebre Santuario guipuzcoano, preferido de los eibarreses; Arrbe, bajo la piedra; Arrburu, cabezo o extremo del pedregal, nombre de un monte de Gorozika (Vizcaya); Arrgibel, tras la piedra; Arrondo, junto a la piedra; Arrizarr, cala de besugo, en el paralelo de Arrmintza (Vizcaya), a 12 millas mar adentro; Arrigunaga, playa de Algorrta (Getxo-Vizcaya); Arriki-bar, barrio de Zeanuri (Vizcaya); Arrizala, dólmen a media legua de Agurain (Salvaterra), llamado «sorriginetxe»; Arrlaban (piedra resbaladiza), monte de Alava; Arrgaitz, peña de difícil acceso; Arriurdiña, la piedra gris; Arrbide (camino de piedra), caserío de Arrankudiaga (Vizcaya) y nombre de un hermoso camino del lugar de Untza (Alava); Arrbiña (la piedra más baja), molino de Gaminiz, cercano al castillo de Butrón, a donde llega la marea y Abiña o Abinaga, con la misma significación, playa y casería en Pedernales (Vizcaya); Aluzeta, piedras luengas, nombre de una fuente de Larraskitu (Bilbao), que se está convirtiendo en un lavadero indecente; Algorrta, piedras bermejas, de Arri-gorri-eta, lugar del macizo calcáreo de Itzin (Gorbea); Aketz o Aketxe, islote cercano a Gaztelugaitz (Bakio-Vizcaya).

AUNTZARRI, ofita, roca compuesta de feldespato, piroxena y nódulos calizos o cuarzosos, y de color y textura variables. Se emplea como piedra de adorno. A mi juicio, y así me inclino a creer como mayor verosimilitud, que el AUNTZA, AUNTZ o simplemente AUTZ que aparece en diferentes nombres de nuestra toponimia, indique este mineral.—Ejemplos: Auntzarriaga; Auntzano, monte del valle de Imotz (Navarra), cuya etimología sería «ofitita»; Auntzagana, cuesta muy conocida de los «txirrindularis» vizcainos, entre Amorebieta y Gorozika; Auntzibai, célebre ferrería en la entrada del valle de Orozko, también conocida con el nombre de Anuntzibai; Autzokobaltza, monte del valle de Gesalatz; Autza, pico de un monte de Baigorri (Benabarra).

El nombre euzkérico del Pirineo Vasco, es Auñamendi, cuya etimología, a nuestro modesto entender es: Monte de ofita. Lo creemos más verosímil que el que le asignan otros como: Monte del cabrito, pues la toponimia vasca se basa principal y casi exclusivamente en la topografía.

BURDIN, hierro. Algunas veces elide la consonante final. Viviendo en un país principalmente férreo, no tenemos necesidad de dar a conocer este mineral dúctil, maleable y muy tenaz, de color gris azulado que puede recibir gran pulimento y es el más empleado en la industria y en las artes.—Ejemplos: Burdingurutz, caserío del valle de Araitz (Navarra); Burdingurutzietza, monte de Imotz; Burdindogi, monte de Iragi, lugar del valle de Esteribarr, donde existe una ermita dedicada al Santo Cristo; Burdinkurutzekolopoa, col de 1.902 metros de altitud en Auñamendi, en el camino de Orreaga (Roncesvalles-Navarra) a Aldude (Benabarra).

El pseudónimo que muchas veces he usado, Urdiola, nombre de un célebre barranco, en el monte Untzueta, que separa los territorios de las anteiglesias de Arrankudiaga y Arakaldo, siempre he creído que su primer componente URDI, tenga esta significación de BURDIN (hierro), por encontrarse en él muchos yacimientos féreos y se puede decir

que casi todos los manantiales son ferruginosos, a los cuales los indígenas cercanos les denominan «metal-iturri». Recientemente, al estudiar la obra «Los apellidos vascos», del culto escritor Don Luis Michelena, me ratifico en mi idea, puesto que en su página 57, al tratar de este mismo componente mineral, dice que acaso Urnieta, Urniza, tengan también la interpretación de BURDIN. En los dos casos ha eliminado la N final y la B inicial.

BUZTIN, arcilla, con su variante BUSTIN. Esta substancia mineral, combinación de sílice y alúmina, es muy abundante en nuestra tierra vasca.—Ejemplos: Buztingorri; Buztin, afluente del río Oyartzun; Buztinzuri, monte de Aezkoa (Navarra); Buztindui o Bustindui, apellido corriente, Bustunoby; Bustintza, apellido del célebre escritor euzkeldun Don Evaristo, que tanto popularizó su pseudónimo de «Kirikiño», con la narración de chispeantes cuentos vascos.

Como viejos bilbainos tenemos que recordar agradablemente nuestros juegos infantiles con este célebre barro, puesto que en el lexicon bilbaino perdura siempre su nombre sin recordar su equivalencia castellana, más bien la desconocíamos en nuestros años juveniles. Incurriendo en pleonismo solíamos decir: **Barro de bustina**. Cuando estaban arreglando el empedrado de alguna calle, y cuidado que en nuestra Villa ha sido vicio de siempre, (como que contaban de un indiano, que al ver llegar a un bilbaino a Buenos Aires, lo único que se le ocurrió preguntar fué: ¿Y qué hacen por allá: EMPEDRAN o DESEMPEDRAN?), los chicos hacíamos acopio de BUSTINA o barro arcilloso de que se compone el subsuelo de nuestra Villa, para jugar a TAPULERO, juego de chicos, que se hacía siempre que en alguna calle estaban arreglando las cañerías o el empedrado y sacaban la arcilla, o lo que es igual BUZTINA.

NESTOR DE GOICOECHEA

«Urdiola»

(continuará)